

Материалы для истории России

**Извлеченные из рукописей
Британского музея в Лондоне
Николаем Стороженком**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
М34

М34 Материалы для истории России: Извлеченные из рукописей Британского музея в Лондоне Николаем Стороженком / – М.: Книга по Требованию, 2022. – 54 с.

ISBN 978-5-458-13272-5

Материалы эти извлечены из рукописей Британского Музея в Лондоне Н. И. Стороженком, во время пребывания и занятий его в оном в 1868-1869 годы. Все они до сих пор нигде не были напечатаны, хотя об одном из них, как увидим ниже, знали некоторые и ссылались на него.

ISBN 978-5-458-13272-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

III

Грознаго Царя ни мало не улучшилось противу положенія годъ тому назадъ. Онъ, хотя не думалъ уже о бѣгствѣ за море, тѣмъ не менше не смѣлъ даже воротиться въ свою столицу съ береговъ Оки, а пробрался съ Опричнойной околицею въ свою Александровскую Слободу и далѣе въ Ростовъ. Причиной того было дѣйствительно сношеніе съ Крымскимъ Ханомъ нѣкоторыхъ изъ его ближнихъ Бояръ, желавшихъ освободиться отъ вѣчнаго страха за свою жизнь. Посланные ихъ провели Крымцевъ искусно черезъ Оку, а потомъ и къ самой Москвѣ, въ которой, какъ они увѣряли, «уже по два года стоитъ межевина (голодь) великая и моръ, многіе люди вымерли, а иныхъ многихъ Государь, въ своей опалѣ, побилъ, а достальныя всѣ въ Нѣмцѣхъ (въ Ливоніи), въ Земскихъ и въ Опричиннѣ Царь выбилъ; мы сами есмь изъ Опричины.» Въ томъ же сознался послѣ Грозному и самъ Князь Михайло Ивановичъ Воротынской, одинъ изъ его Воеводъ, въ послѣдствіи (1572 г.) разгромившій въ Молояхъ, на берегу Лопасни (въ 50 верстахъ отъ Москвы), этого же самаго Хана. Москва тогда вся погибла отъ огня безпримѣрнаго, за исключеніемъ одного лишь Кремля, и все это въ 3—4 часа, съ страшнымъ множествомъ народа Московскаго и спасавшагося въ ней изъ окрестностей: «Москва сгорѣла вся, городъ, и въ городѣ Государевъ дворецъ (любимый, межъ Арбатскіе улицы и Никитскіе), и Москва рѣка мертвыхъ не пронесла,» въ которую бросали по неволѣ трупы, такъ какъ некуда было ихъ хоронить: «нарокомъ поставлени были спроваживати на низъ рѣкою мертвыя,» замѣчаетъ лѣтописецъ. Другое современное извѣстіе объ этомъ страшномъ сожженіи Москвы принадлежитъ также Англичанину, Ричарду Ускомби: это письмо его къ Генриху Лену, отъ 5 Августа, того же 1571 года. Оно напечатано въ I-мъ томѣ: «*Hakluyts Collection of the early voyages, travels and discoverie of the English nation. London, 1809,*» стр. 459. Вотъ оно:

Мистеръ Ленъ!

Мое почтеніе вамъ. 27 Іюля прибылъ я сюда съ Магдалиной, и въ тотъ же самый день и часъ пріѣхали сюда также Суалоу и Гарри. Прибывши сюда, нашель я тутъ мистера Проктора, отъ коего мы узнали весьма печальныя новости. Москва сожжена Крымцами 24-го дня прошлаго Мая до тла, съ безчисленнымъ множествомъ народа, а въ Англійскомъ домѣ задохлись Томасъ Соуѣамъ, Тофайлдъ, Уеверли, жена Грина съ дѣтьми, двое

IV

дѣтей Рефа и болѣе 25 человекъ погибло въ нашемъ погребѣ, въ которомъ, къ удивленію, уцѣлѣли, однако, Рефъ, его жена, Джонъ Брунъ и Джонъ Кларкъ. Туда же пришли было еще мистеръ Глоуеръ и мистеръ Роуди; но такъ какъ жаръ былъ слишкомъ великъ, то они поспѣшили изъ него вонъ съ большою опасностью, такъ что одинъ малый у ихъ пять былъ захваченъ огнемъ, и они съ закрытыми глазами убѣжали въ другой погребъ, гдѣ, благодаря Бога, и спаслись. Царь бѣжалъ съ поля, и многіе изъ его народа были уведены Крымскими Татарами: молодыхъ и старыхъ они не трогали и бросили ихъ однихъ; такимъ образомъ Крымцы возвратились во свояси съ чрезвычайной добычей и безчисленнымъ множествомъ плѣнныхъ. Съ одной стороны Крымцы, а съ другой неистовость Царя, погубили много людей, такъ что народа уцѣлѣло мало. Мое почтеніе вашей супругѣ, мистрисъ Ленъ, также мистери Локу и всемъ нашимъ друзьямъ.

Располагайте вашимъ

Ричардомъ Ускомби.

* A letter of Richard Uscomby to M. Henrie Lane, touching the burning of the Citie of Mosco by the Crimme Tartar, written in Rose Island the 5 day of August 1571.

Master Lane! I haue me commended unto you. The 27 of Iuly I arriued here with the Magdalene, and the same day and houre did the Swallow and Harry arriue here also. At our comming I found master Proctor here, by whow wee understand very heauie newes. The Mosco is burnt euerie sticke by the Crimme the 24 day of May last, and an inuumerable number of people: and in the English house was smothered Thomas Southam, Tofild, Wauerley, Greenes wife and children, two children of Rafe, et more tho the number of 25 persons were stifeled in our Beere seller: and yet in the same seller was Rafe, his wife, Iohn Browne, and Iohn Clarke preserued, which was wonderfull. And there went into that seller master Glouer and master Rowley also: but because the heate was so great, they came forth againe with much perill, so that a boy their heeles was taken with the fire, yet they escaped blindfold into another seller, and there as God will was, they were preserued. The Emperour fled out of the field, and many of his people were caried away bay the Crimme Tartar: to wit, all the yong people, the old they would not meddle with, but let them alone, and so with exceeding much spoile and infinite prisoners, they returned home againe. What with the Crimme on the one side, and with his crueltie on the other, he hath but few people left. Commend me to mistresse Lane, your wife, and to M. Lock, and to all our friends.

Vours to command,

Richard Uscombe.

Есть еще и третье Англійское извѣстіе объ этомъ происшествіи. Оно принадлежитъ злополучному на родинѣ и у насъ, Джилльсу Флетчеру (Giles Fletcher), Доктору Правъ или, какъ выразился о немъ нашъ Статейный Списокъ его посольства, «Мейстеру Богомольныхъ книгъ Аглицкой Королевы Елисаветы,» который былъ въ Московскомъ Государствѣ спустя 17 лѣтъ послѣ сожженія Москвы, именно съ Сентября 1588 по Августъ слѣдующаго года, и, по возвращеніи въ Англію, кромѣ отчета Министерству о своемъ посольствѣ, написалъ сочиненіе «О Государствѣ Русскомъ (Of the Russe Common wealth)», изданное въ Лондонѣ 1591 года. Такъ какъ въ немъ этотъ Посолъ, не стѣсняясь, высказалъ свои наблюденія и мысли о подмѣченномъ и слышанномъ имъ въ тогдашней Руси, то сами Англичане, опасаясь, чтобы такіе отзывы не повредили ихъ сношеніямъ съ нами, тотъ же часъ запретили оное, такъ что отъ того оно не смѣло появляться въ полномъ видѣ долгое время, и по тому стало величайшею рѣдкостью. Только недавно было оно перепечатано за границей съ 1-го изданія, самаго вѣрнаго и полнаго; явились также и переводы его на Французскомъ и Русскомъ. Послѣдній, впрочемъ, есть только перепечатка появившагося было въ 1-й книгѣ (по числу 23-й) «Чтеній въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ» (Отд. III), осенью 1848 года, перепечатка, сдѣланная безъ вѣдома Общества, которое, какъ всѣмъ уже извѣстно, принуждено было немедленно по выпускѣ изъ обращенія, навлекло на себя замѣчаніе, а Предсѣдатель и Секретарь Общества удалились изъ него, послѣдній даже, сверхъ того, и перемѣщенъ еще въ другой Университетъ, куда, однако, не поѣхалъ, а предпочелъ выйти совсѣмъ изъ вѣдомства Министерства Народнаго Просвѣщенія, но къ концу года (1849) снова приглашенъ былъ Управляющимъ Министерствомъ (въ послѣдствіи Министромъ), Княземъ П. А. Ширинскимъ-Шихматовымъ, на свою кафедру въ Московскій Университетъ. Мы все еще боимся, и по истеченіи цѣлыхъ столѣтій, преклонить ухо свое къ невыгоднымъ отзывамъ о насъ иностранцевъ; все еще думаемъ, что они, говоря о Россіи за 300 лѣтъ, говорятъ о теперешней Россіи, о насъ и нашихъ порядкахъ. По этому Русскій переводъ сочиненія, заключающаго въ себѣ цѣлое сокровище самыхъ важныхъ замѣтокъ о тогдашнемъ Московскомъ Государствѣ во всѣхъ отношеніяхъ, и

VIII

Москвы, не выключая и самой Москвы, принадлежит имъ... Русскіе защищаютъ свою страну и земли, ими приобрѣтенныя, а Крымскіе Татары дѣлаютъ на нихъ набѣги одинъ или два раза въ годъ, иногда около Троицына дня, но чаще во время жатвы. Когда идетъ войною самъ Великій или Крымскій Ханъ, то ведетъ онъ съ собою огромную армію въ 100,000, или 200,000, человекъ. Въ противномъ случаѣ они дѣлаютъ кратковременные и внезапные набѣги съ меньшимъ числомъ войска, кружась около границы, подобно тому, какъ летаютъ дикіе гуси, захватывая по дорогѣ все и стремясь туда, гдѣ видятъ добычу» (стр. 58—59).

Разумѣется, Флетчеръ многое изъ сообщаемого имъ могъ лично слышать отъ видѣвшихъ сожженіе Москвы своими глазами, или слышавшихъ о томъ отъ очевидцевъ. На это онъ не разъ и ссылается словами: «какъ сказываютъ; какъ рассказываютъ; какъ мнѣ говорили; какъ они говорятъ,» и т. п. **

** Въ подлинникѣ такъ: «The neighbours, with whom they (Russe) haue greatest dealings et intercourse, both in peace et warre, are first the Tartar, secondly the Polonian, whom the Russe calleth Laches, the third are the Swedens. The Tartars are farther of from us (as being of Asia) and diuided into many tribes, different both in name, and government one from another. The greatest and mightiest of them is the Chrim Tartar (whom some call the Great Cham), that lieth south and southeastward from Russia, and doth most annoy the countrie by often inuasions, commonly once euery yeare, sometimes entring very farre within the inland parts. In the yeare 1571 he came as farre as the cite of Mosko, with an armie 200,000 men, without any battaile, or resistance at all, for that the Russe Emperour (then Iuan Vasilowich) leading fourth his armie to encounter with him, marched a wrong way, but as it was thought of very purpose, as not daring to aduenture the felde, by reason that hee doubted his nobilitie and chiefe captaines, of a meaning to betray him to the Tartar. The cite he tooke not, but fired the subburbs, which by reason of the buildinges (which is all of wood without any stone, brick, or lime, saue certein out roomes) kindled so quickly, and went on with such rage, as that it consumed the greatest part of the cite almost within the space of foure houres, being of 30 miles, or more of compass. Then might you haue scene a lamentable spestacle: besides the huge et mighty flame of the cite all on light fire, the people burning in their houses and streates, but most of all of such as laboured to passe out of the gates farthest from the enemie, where meeting together in a mightie throng, and so pressing euery man to preuent another, wedged themselues so fast within the gate, and streates neare unto it, as that three ranks walked one upon the others head, the uppermost treading downe those that were lower: so that there pe-

IX

Третій и четвертый матеріалы относятся уже къ событіямъ XVIII-го столтія, именно къ тому обстоятельству, какъ Императрица Елисавета, желая видѣть несчастнаго Ивана Антоновича, приказала привезти его въ зимній дворець (по другимъ въ домъ И. И. Шувалова), вечеромъ, и, переодѣвшись въ мужское платье, смотрѣла на него за столомъ изъ особенныхъ покоевъ; но болѣе всего говорится въ сихъ матеріалахъ о поспѣшномъ возвращеніи въ Россію изъ Пруссіи Фельдмаршала Апраксина послѣ его блистательной побѣды надъ Прусаками при Гросъ-Егерсдорфѣ, въ то самое время, когда всѣ думали, что онъ поспѣшитъ занять цѣлое Королевство. Къ извѣстнымъ уже изъ другихъ источниковъ причинамъ этого, а также и паденія друга Апраксина, Великаго Канцлера, А. П. Бестужева-Рюмина, прибавляются новыя: участіе въ козняхъ сильнѣйшаго изъ царедворцевъ Елисаветы, Графа П. И. Шувалова, стремившагося къ одной и той же цѣли, что и временщикъ предшествовавшаго царствованія, Биронъ; также участіе Французскаго и Австрійскаго Пословъ (Марказа Де л' Опиталя и Графа Естергази), и Вице-Канцлера, Графа М. Л. Воронцова (сопѣшествовавшаго возведенію на престолъ Елисаветы). Къ этому же обстоятельству относятся и матеріалы шестой и седьмой, т. е., письма, Великаго Князя Петра Федоровича и его супруги, къ

rished at that time (is was sayd), by the fire et the presse, the number of 800,000 people, or more. The Chrim thus bauing fired the citie and fedde his eyes with the sight of it all on a light flame, returned whit his armie, and sent to the Russe Emperour a knife (as was sayd) to sticke himselfe withall: obbraiding this losse, et his desperate case, as not daring either to meet his enemy in the fielde, nor to thust his friends, er subiects at home. The principall cause of this continual quarell, betwixt the Russe and the Chrim, is for the right so certeine border parts claimed by the Tartar, but possessed by the Russe. The Tartar alleageth that besides Astracan et Casan (that are the ancient possession of the East Tartar) the whole countrie from his bounds north and westward, so farre as the citie of Mosko, and Mosko it selfe, perteineth to his right.. The Russe defending his countrie, and that which he hath wonne, the Chrim Tartar inuading him once or twice euey yeare, sometime about whitson tide, but often in haruest. What time if the Great Cham or Chrim come in his owne person, he bringeth with him a great armie of 100,000, or 200,000 men. Otherwise they make shorte, and sudden roads into the countrie with lesser numbers, running about the list of the border as wild geese flie, inuading and retiring where they see aduantage.»

Кавалеру Уильяму. Справедливость донесеній Англійскихъ Пословъ подтверждають и тѣ милости, которыя посыпались на Шуваловыхъ съ воцареніемъ Петра III-го и послѣ самой Екатерины, всегда благоволившей и благодѣтельствовавшей извѣстному И. И. Шувалову, благоразумнѣйшему изъ этого рода въ то коловратное время.

Пятый матеріалъ составляютъ «свѣдѣнія о пресловутой Княжнѣ Таракановой,» въ сущности схожія съ тѣми, которыя сообщаетъ извѣстный Кастера (въ 1 и 2 кн.: «Histoire de Catherine II, Impératrice de Russie. Paris, 1809»). Въ какой степени извѣстія эти относятся къ настоящей дочери Императрицы Елисаветы, и была ли ея дочь воспитана за границей, куда дѣвалась и т. п., по сю пору дѣло не вполне рѣшенное. Но то не подлежитъ уже ни какому сомнѣнію, благодаря замѣчательной статьѣ: «О самозванкѣ, выдававшей себя за дочь Государыни Елисаветы,» помѣщенной въ «Чтеніяхъ въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ,» кн. 1-ой 1867 года (Отд. I),*** что дѣйствительно появилась было въ чужихъ краяхъ загадочная личность, рѣшившаяся разыграть тамъ роль притязательницы на престолъ Русскаго Царства въ то самое время, какъ внутри Государства разыгрывалъ роль притязателя на оный Донской Казакъ. Продѣлка была задумана недурно, конечно, не тѣми, кто являлся на первомъ планѣ дѣйствія; но, какъ и на всякаго хитреца бываетъ много простоты, то въ концѣ концовъ козни не удались, погубивъ отважныхъ игроковъ со множествомъ увлеченныхъ, но вѣднѣю и невѣднѣю, въ этотъ коловоротъ. Кто въ самомъ дѣдѣ былъ этотъ самозванецъ и эта самозванка, по сю пору Исторія еще dokonно не доискалась. Открылось только въ самое послѣднее время, что Княжны Таракановой никогда на свѣтѣ не существовало; что это имя—плодъ самаго страннаго недоразумѣнія, построеннаго на досужей сплетни съ одной стороны, и исковерканіи, или

*** Статья же: «Княжна Тараканова и Принцесса Владимірская,» напечатанная въ 6—8 книжкахъ «Русскаго Вѣстника» 1867 года, потомъ и особо издавая Петербургскимъ книгопродавцемъ Кожевниковымъ, съ раскрытіемъ таинственныхъ буквъ П. М., есть просто на просто беззащитная перфразъ статьи, появившейся въ «Чтеніяхъ,» не дѣлающая чести ни П. И. Мельникову, ни его пособникамъ въ изобрѣтеніи и распространеніи этой новой вѣтви небывалаго доселѣ промысла на Святой Руси для насущнаго. См. «Объявленіе» о семъ въ 3-й кн. «Чтеній» упомянутого года.

XI

стремленіи осмыслить необычайное по значенію и звуку прозвище или фамилію ближнихъ родственниковъ Графа Алексѣя Григорьевича Разумовскаго, т. е., Дарагановъ, воспитывавшихся у него, въ самомъ дворцѣ, а также имъ и за границей. Изъ Дарагановъ придворные сочинили Таракановъ, что и пошло гулять по бѣлу свѣту съ ихъ легкихъ рукъ. См. объ этомъ замѣчательное изслѣдованіе А. А. Васильчикова, напечатанное въ книгѣ 2-ой: «Осмнадцатаго вѣка» 1869 г., и озаглавленное: «Семейство Разумовскихъ» (стр.260—502), изслѣдованіе, составленное большею частью по новооткрытымъ архивнымъ бумагамъ и семейнымъ преданіямъ (стр. 445 и слѣд.).

Восьмой матеріалъ, при всей своей краткости, самъ за себя говоритъ, равно какъ и мѣтко очерчиваетъ виновника его.

Наконецъ девятый матеріалъ, именно: два письма известной Княгини Дашковой, и формой и содержаніемъ своимъ вполне напоминаетъ своеобразную Княгиню даже въ самой старости.

О. Бодянский.

6-го Ноября, 1870 г.
Москва.

ОГЛАВЛЕНИЕ МАТЕРІАЛОВЪ.

I. Списокъ съ секретной грамоты или письма Англійской Королевы, Елизаветы, къ Русскому Царю, Ивану Васильевичу, 1570 года.

II. Письмо современника Англичанина о сожженіи Москвы Крымскимъ Ханомъ, Девлетъ-Гиреемъ, въ 1571 году.

III. Тайныя сообщенія Сурта Лорду Гольдернесу, въ Октябрѣ и Ноябрь 1757 года.

IV. Два тайнописныя сообщенія Кейта Лорду Гольдернесу и Англійскому Послу при Прусскомъ Дворѣ, Митчелю, въ Мартѣ 1758 года.

V. Свѣдѣнія о Княжѣ Таракановой, 1778 года.

VI. Собственноручное письмо Петра III къ Серу Чарльсу Уильамсу, въ Августѣ 1759 года.

VII. Два собственноручныя письма Великой Княгини Екатерины къ тому же и тогда же.

VIII. Собственноручное письмо Павла I къ Уитворту, въ Августѣ 1799 года.

IX. Два собственноручныя письма Княгини Дашковой къ Мисъ Уильмотъ, и отвѣтъ послѣдней, 1804 года.

О п е ч а т к а.

Напечатано:

Читайте:

Стран. Строк.
8, 7 Сюрта

Сюрта.

I.

Списокъ съ секретной Грамоты или письма Англійской Королевы, Елисаветы, къ Русскому Царю, Ивану Грозному, 1570 года.*

Elizabeth by the graec of God Queen of England, France and Ireland, Defender of Faith etc. To the most mighty and puissant Prince, our dear brother, Great Lord, Emperor of all Russia etc., greeting, health and peace in our Lord Jesus Christ. Where we have by others our letters delivered to Your Highness Ambassadour, the noble person Andrew Regowiwiska Sawena, made answer to the greatest part of such messages and letters, as the said Ambassadour declared and brought to You, we have thought good in some certain manners to send Your Highness for a manifest and certain token of our good will to Your Highness estate and surety, his our secret letter, whereunto none are privy, besides ourself, but our most secret counsell. We do so regard the surety of You, the Emperor and Great Duke, as we offer that, it at some time in some shape of Your Lordship, our Brother Emperor and Great Duke, be by any casual chance, either of secret conspiracy, or outward hostility driven to charge the countries and shall like to repair into our kingdom and dominions, with the noble Empress, your wife, and your dear children, the Princes, we shall with such honor and courtesy receive and entreat Your Highness therein, as shall become so Great a Prince, and I shall earnestly endeavour to make all things fall out according to Your Majesty's desire to the free and quiet breeding of You Highness life with all love, wherein You shall bring with You. And therein may be lawful for You, the Emperor and Great Duke, to use Your Christian religion in such sort, as it shall like You, for neither mean we to attempt anything to offend either Your Majesty, or any of Your people, nor intermeddle any ways with Your Highness faith and religion, nor yet to sever Your Highness household from You, or to suffer any of Yours to be taken from You by violence. Besides we shall appo-

* Cott. Mss. Nero B. II, art. 100, fol. 341.

int You, the Emperor and Great Duke, a place in our kingdom fit upon Your own charges, as long as You shall like to remain with us. And so if it shall seem good unto You, the Emperor and Great Duke, to depart from our countries, we shall suffer You with all quietly to depart either into Your Empire of Moscovia, or else, whether it shall best like You to pass through our dominions and countries, neither shall we any wise let, or stay You, but with all offices and courtesies let You, our dear Brother Emperor and Great Duke, pass into Your country, or else, where at Your pleasure. This we promise by virtue of these our letters and the word of a Christian Prince. In witness thereof and for the further testimony of this our letter, we, Queen Elizabeth, do subscribe this with our own hand, in the presense of these our nobles and counsellors, Nicholas Bacon, Knigt, Great Chancellour of our realm of England; William Lord Parr, Marquis of Northampton, Knight of our order of the garter; Henry Earl of Arundell, Knight of our said order of the garter; Francis Lord Russel, Earl of Bedford, Knight of our said order; Robert Dudley, Lord of Derby, Earl of Leicester, Master of our house and Knight of the same order; Edward Lord Aayton and Gay, Lord Admiral of England and Knight of our said order; William Lord Howard of Effingham, Lord Chamberlain and Knight of the same order; Francis Knolles, Knight, Overseer of our house; William Cecil, Knight, our principal Secretary, and have also thereto hanged our privy seale, promising You, that we against our common enemies shall with one accord fight with our common swords and do every and singular things, mentionned in this writing as long, as God shall leave us life. And theriby the word and faith of our promise. Given at our palace of Hampton Court the 27 day of the month of May, in the 12-th year of our reign, and in the year of our Lord one thousand five hundred threescore and ten.

Елисавета, Божіей милостью Королева Англіи, Франціи и Ирландіи, защитница Вѣры и проч. Великому и Могуществу Государю, нашему дорогому Брату, Великому Государю всея Руси и проч., привѣтъ, здравіе и миръ во Господѣ Исусѣ Христѣ. Какъ въ другихъ нашихъ письмахъ, переданныхъ Послу Вашего Величества, именитому человѣку, Андрею Григорьевичу Савину, мы отвѣтили на большую часть Вашихъ посланій, такъ теперь